

UPDATE 27.07.2020

INFORMATION – CORONA VIRUS

Aktuell Hëllefsmoosnamen fir Betriber

Chômage (HOTLINE : 8002 91 91 → vun 8 - 17 Auer)

1. Regime „Chômage partiel“ fir kléng, mëttel a grouss Betriber :

- o Fall 1: Betriber aus dem HORECA, Tourismus oder Evenementiel Secteur kënnen weiderhi vum "Chômage partiel," profitéieren. Konditioun: Net méi wéi 25% vun den Aarbechter kënnen bis den 31/12/2020 entlooss ginn. Z.B.: Wann de Betrib 8 Aarbechter huet, kënnen maximal 2 Aarbechter bis den 31/12/2020 entlooss ginn.
- o Fall 2: Aner Aktivitéitssecteuren kënnen den "Chômage partiel," och weiderhin ufroen, dierfen awer bis den 31/12/2020 keen Aarbechter entloossen. D'Ufro fir den "Chômage partiel" ass limitéiert op 25% vun den Aarbechter fir d'Méint Juli an August, 20% fir d'Méint September an Oktober an 15% fir d'Méint November an Dezember. Z.B.: Ee Betrib mat 8 Aarbechter ka fir d'Méint Juli an August maximal 2 Léit am "Chômage partiel" hunn.
- o Fall 3: Industriell Betriber kënnen den „Chômage partiel de source conjoncturelle“ ufroen. Méi Detailler fannt Dir [hei](#).

Wichtig: D'Demande fir de Mount September muss virum 12 August agereecht ginn. Fir d'Méint Oktober, November an Dezember muss d'Demande spëtstens den 12 Dag vum viregten Mount deen concernéiert ass agereecht ginn. Z.B.: virum 12 September fir eng Demande déi sech op de Mount Oktober bezitt. Méi Detailler, alleguer d'Konditiounen an de Formulaire fannt Dir ënnert dësem [Link](#).

Secteurspezifesch net remboursabel Bähëllef

2. „Fonds de relance et de solidarité“ (1250 EUR oder 250 EUR pro Salaré):

Betriber oder Selbststänneger déi a folgende Secteuren aktiv sinn Tourismus, Evenementiel, HORECA, Kultur, Divertissement oder Ähnliches, kënnen während enger Periode vu 6 Méint (Juni – November 2020), eng Hëllef vun 1250 EUR (pro Mount) pro Salaré dee schafft (d.h. net am „Chômage partiel“ ass) an 250 EUR (pro Mount) pro Salaré deen am "Chômage partiel" ass, kréien. D' Betriber mat manner wéi 10 Salarés kënnen maximum 10.000 EUR pro Mount kréien, tëschent 10 bis 50 Salarés ass de maximum 50.000 EUR pro Mount a bei méi wéi 50 Salarés ass de Maximum 100.000 EUR pro Mount.

Konditiounen:

- o De Betrib huet seng Aktivitéit virum 15. März 2020 ugefaangen an een minimum CHIDA vun 15.000 EUR fir 2019.
- o De Betrib huet een Abroch vu min. 25% vum Émsätz tëschent Juni an November 2020 am Verglach zu de selwechte Méint am Joer 2019.
- o De Betrib war fir den ugefroten Mount fir dëst Bähëllef op an huet net méi wéi 25% vu sengen Aarbechter entlooss.

Wichtig: Dës Hëllef ka fir all Salaré ugefrot ginn a Selbststänneger, z.B. de Chef d'Entreprise (falls d'Aarbecht am Betrib seng d'Hauptaktivitéit ass an hie méi wéi 25% vun den Aktië vum Betrib huet). D'Ufro fir d'Méint Juni, Juli an August muss fir all Mount individuell an bis den 15. September agereecht ginn. Méi Detailler, all eligibel Aktivitéitssecteuren an de Formulaire fannt Dir ënnert dësem [Link](#).

3. „Aide de redémarrage“ fir den Einzelhandel (1000, 750 oder 500 EUR pro Salaré):

Während enger Periode vun 3 Méint kënnen Einzelhändler (Commerce de Detail, inklusiv „Soins à la Personne“ z.B. Coiffeuren) déi een Geschäft mat engem Accès fir de Public hunn, folgend Bähëllef kréien:

- o Fir de Mount Juli 1000 EUR pro Salaré
 - o Fir de Mount August 750 EUR pro Salaré
 - o Dir de Mount September 500 EUR pro Salaré
- De Plaffong vun dëser Hëllef leit bei 50.000 EUR de Mount.

Konditiounen:

- o De Betrib huet an der Periode vum 15/03 – 15/05/20 missen zoumaachen oder hat während dësem Zäitraum een Abroch vu méi wéi 50% vum CHIDA.
- o De Betrib huet seng Aktivitéit virum 15 März 2020 ugefaangen an ee minimum CHIDA vun 15.000 EUR fir 2019.
- o De Betrib huet manner wéi 250 Salarés, a kee Salaré dierf am „Chômage partiel“ sinn.
- o De Betrib ass säit dem 1. Juni nees op.
- o De Betrib huet fir den ugefroten Mount fir dëst Bähëllef keng Aarbechter entlooss.

Wichtig: Dës Hëllef ka fir all Salaré ugefrot ginn a Selbststänneger, z.B. de Chef d'Entreprise (falls d'Aarbecht am Betrib seng d'Hauptaktivitéit ass an hie méi wéi 25% vun den Aktië vum Betrib huet). D'Ufro muss fir all Mount individuell agereecht ginn. Fir d'en Mount Juli muss d'Demande virum 31. August agereecht ginn. Méi Detailler, all eligibel Aktivitéits-secteuren an de Formulaire fannt Dir ënnert dësem [Link](#).

Net remboursabel Bähëllef fir Betriber

4. Bähëllef fir investissementer

Investissementer an der Innovatioun vu Prozeduren / Organisatioun (Digitalisatioun) oder am Beräich Energieeffizienz an ëmweltfrëndlech Projets kënnen, ofhängeg vun der Gréisst vum Betrib, tëschent 40 - 50% ënnerstëtzt ginn. Investissementer an néien Equipementer kënnen tëschent 20 – 30% ënnerstëtzt ginn. Dobäi kennt eng supplementar Tranche vun 20% wann een an d'Kreeslafwirtschaft investéiert. Méi Informatiounen an alleguer d'Konditiounen fannt Dir ënnert dësem [Link](#).

Remboursabel Bähëllef fir Betriber a Selbststänneger

5. „Avance remboursable“, fir Betriber / Independants mat temporär finanziell Schwierigkeiten:

Betriber, déi weinst dem Corona Virus temporär finanziell Schwierigkeiten hunn, kënnen eng Hëllef kréie fir Fonctionnementskäschten (Loyer + Salaireskäschten) ze decken. D'Hëllef ass a Form vun enger „Avance récupérable“ a muss no 12 Méint zeréckbezuelt ginn. Méi Info fannt Dir an dësem [Video](#), den Zougang zum online Formulaire fannt Dir [hei](#). D'Hëllef kann bis den 15. September 2020 ugefroot ginn.

Helpline Chambre de Commerce: 42 39 39 – 445

Hotline Chambre des Metiers : 42 67 67 - 550

UPDATE 27.07.2020

INFORMATION – CORONA VIRUS

🇫🇷 Mesures d'aides pour les entreprises

Chômage (HOTLINE : 8002 91 91 → de 8 – 17 heures)

1. Régime « chômage partiel » pour les petites, moyennes et grandes entreprises :

- Cas 1 : Les entreprises des secteurs de l'HORECA, du tourisme ou de l'événementiel peuvent continuer à bénéficier du chômage partiel. Condition : les licenciements sont possibles mais limités à 25% des salariés de l'entreprise. P.ex.: une entreprise avec 8 salariés peut licencier au maximum 2 jusqu'au 31/12/2020.
- Cas 2 : Autres secteurs d'activité peuvent également continuer à bénéficier du chômage partiel. Cependant des licenciements ne sont pas possibles et le nombre de salariés pouvant bénéficier du chômage partiel est limité à 25% pour les mois de juillet et août, 20% pour septembre et octobre et 15% pour novembre et décembre. P.ex.: Une entreprise avec 8 salariés peut en avoir au maximum 2 au chômage partiel pour le mois de juillet et août.
- Cas 3 : Les entreprises industrielles peuvent bénéficier du « chômage partiel de source conjoncturelle ». Plus d'infos [ici](#).

Important : Pour le mois de septembre la demande doit être effectuée avant le 12 août. Pour les mois de octobre, novembre et décembre la demande doit au plus tard être introduite le 12^e jour du mois précédent la période de chômage. Plus de détails, toutes les conditions et le formulaire sont disponibles sous ce [lien](#).

Aides pour des secteurs spécifiques

2. Fonds de relance et de solidarité (1250 EUR / 250 EUR par salarié) :

Les entreprises ou indépendants qui sont actives dans les secteurs suivants : tourisme, événementiel, HORECA, culture, divertissement ou similaires, peuvent obtenir pendant une période de 6 mois (juin – novembre 2020) une aide de 1250 EUR (par mois) par salarié en poste et 250 EUR (par mois) par salarié au chômage partiel. Les entreprises avec moins de 10 salariés peuvent obtenir maximum 10.000 EUR par mois, celles entre 10 – 50 salariés maximum 50.000 EUR par mois et celles avec plus de 50 salariés maximum 100.000 EUR par mois.

Conditions :

- L'entreprise exerçait les activités économiques avant le 15 mars 2020 et a réalisé un CHIDA min. de 15.000 EUR pour 2019.
- L'entreprise a eu une perte d'au moins 25% du chiffre d'affaires entre juin et novembre 2020 p/r aux mêmes mois en 2019.
- Au cours du mois pour lequel l'aide est demandée, l'entreprise était ouverte et n'a pas procédé au licenciement de plus de 25% de ses salariés.

Important : Cette aide peut être demandée pour des salariés mais aussi pour les indépendants, p.ex.: les chefs d'entreprises (s'ils travaillent dans l'entreprise en tant qu'activité principale et s'ils ont plus de 25 des actions de l'entreprise).

La demande pour les mois de juin, juillet et août doit être effectuée pour chaque mois individuellement et jusqu'au 15 septembre. Plus d'informations, la liste des secteurs d'activités éligibles et le formulaire sont disponibles [ici](#).

3. Aide de redémarrage pour les commerçants de détail (1000 EUR, 750 EUR et 500 EUR par salarié) :

Pendant une période de 3 mois les commerçants de détail (inclusif le secteur des soins à la personne p.ex. Coiffeurs), ayant un magasin avec un accès au public, peuvent bénéficier de l'aide suivante:

- Pour le mois de juin 1000 EUR par salarié
- Pour le mois de juillet 750 EUR par salarié
- Pour le mois d'août 500 EUR par salarié.

Cette aide est plafonnée à 50.000 EUR par mois.

Conditions :

- L'entreprise a dû fermer entre le 15/03 et le 15/05 ou a eu pendant cette période une perte de plus de 50% du CHIDA.
- L'entreprise exerçait les activités économiques avant le 15 mars 2020 et a réalisé un CHIDA min. de 15.000 EUR pour 2019.
- L'entreprise a moins de 250 salariés et aucun salarié ne peut être au chômage partiel.
- L'entreprise doit être réouverte depuis le 1 juin.
- L'entreprise n'a pas licencié de salariés pendant le mois pour lequel la demande d'aide est effectuée.

Important: Cette aide peut être demandée pour des salariés mais aussi pour les indépendants. La demande doit être effectuée individuellement pour chaque mois. Pour le mois de juillet la demande doit être faite avant le 31 août. Plus d'informations, la liste des secteurs d'activités éligibles et le formulaire sont disponibles [ici](#).

Aides non-remboursables pour les entreprises et les indépendants

4. Aides aux investissements : Les investissements dans des projets de développement économique (digitalisation, procédures, organisation) ou de protection de l'environnement peuvent être, en fonction de la taille de l'entreprise, subventionnés 40 - 50%. Les investissements dans de nouveaux équipements peuvent être subventionnés entre 20 – 30%. S'ajoute à cela une tranche supplémentaire de 20% si on investit dans l'économie circulaire. Plus d'informations et toutes les conditions sont disponibles sous ce [lien](#).

Aides remboursables pour les entreprises et indépendants

5. Avance remboursable pour les entreprises / indépendants en difficulté financière temporaire : Les entreprises, qui subissent des difficultés financières temporaires liées à la crise du COVID-19, peuvent recevoir une aide, qui est destinée à couvrir des frais de fonctionnement (charges de loyer + frais de personnel). L'aide est sous forme d'avance récupérable et doit être remboursée après 12 mois. Pour plus d'infos [cliquez ici](#), accès à la demande [cliquez ici](#).
Date limite de demande : 15 septembre 2020.

Helpline Chambre de Commerce: 42 39 39 – 445

Hotline Chambre des Métiers : 42 67 67 - 550

UPDATE 27.07.2020

INFORMATIONEN – CORONA VIRUS

Aktuelle Hilfemaßnahmen für Unternehmen

Kurzarbeit (HOTLINE : 8002 91 91 → von 8 – 17 Uhr)

1. Regelung der Kurzarbeit für kleine, mittlere und große Unternehmen:

- Fall 1 : Unternehmen aus dem HORECA, Tourismus oder Veranstaltungsbereich können weiterhin die Kurzarbeit beantragen. Voraussetzung: nicht mehr als 25% der Arbeiter des Unternehmens können bis den 31/12/2020 entlassen werden. Z.B.: Wenn ein Unternehmen 8 Arbeiter hat, können maximal 2 Arbeiter bis den 31/12/2020 entlassen werden.
- Fall 2: Unternehmen in anderen Aktivitätsbereichen, können weiterhin die Kurzarbeit anfragen. Voraussetzungen: Entlassungen sind bis den 31/12/2020 nicht möglich. Für die Monate Juli und August kann für 25% der Arbeiter des Unternehmens die Kurzarbeit angefragt werden, für die Monate September und Oktober liegt der Prozentsatz bei 20% und für die Monate November und Dezember bei 15%. Z.B.: Ein Unternehmen mit 8 Arbeiter kann für die Monate Juli und August maximal 2 Arbeiter in Kurzarbeit haben.
- Fall 3: Industrielle Unternehmen können die Kurzarbeit aufgrund konjunkturbedingter wirtschaftlicher Probleme anfragen. Mehr Details finden Sie [hier](#).

Wichtig: Die Anfrage für den Monat September muss bis den 12. August eingereicht werden. Für die Monate Oktober, November und Dezember muss die Anfrage spätestens am 12. Tag des Monats zugesandt werden, der dem für die Kurzarbeit beantragten Zeitraum vorangeht. Mehr Details, alle Bedingungen und den Beantragungsbogen finden Sie unter folgendem [Link](#).

Sektorspezifische Beihilfen

new 2. Fond für Neustart und Solidarität (1250 EUR oder 250 EUR pro Arbeiter):

Unternehmen oder Selbstständige die in folgenden Sektoren aktiv sind : Tourismus, Veranstaltungsbereich, HORECA, Kultur, Unterhaltung oder Ähnliches, können während einem Zeitraum von 6 Monaten (Juni – November 2020) eine Beihilfe von 1250 EUR (pro Monat) pro aktuell arbeitender Angestellter bekommen und 250 EUR (pro Monat) pro Arbeiter in Kurzarbeit bekommen. Unternehmen mit weniger als 10 Mitarbeiter können Maximum 10.000 EUR pro Monat bekommen, zwischen 10 – 50 Arbeiter liegt der Maximum bei 50.000 EUR pro Monat und bei mehr als 50 Mitarbeiter liegt der Maximum bei 100.000 EUR pro Monat.

Voraussetzungen:

- Das Unternehmen übte seine Aktivität bereits vor dem 15. März 2020 aus und hat 2019 einen Mindestumsatz von 15.000 EUR gemacht.
- Das Unternehmen hatte einen Verlust von min. 25% des Umsatzes zwischen Juni und November 2020 im Vergleich zu den selben Monaten im Jahr 2019.
- Während dem Monat wofür diese Beihilfe angefragt wird, war das Unternehmen auf und es wurden nicht mehr als 25% seiner Arbeiter entlassen.

Wichtig: Diese Beihilfe kann für Arbeiter und Selbstständige (z.B.: Unternehmensführer, falls die Arbeit im Unternehmen als

Hauptaktivität ausgeführt wird und der Unternehmensführer mehr als 25% der Anteile des Unternehmens hat) angefragt werden. **Die Anfrage für die Monate Juni, Juli und August muss einzeln für jeden Monat beantragt werden und bis den 15. September eingereicht werden. Mehr Details, die berechtigten Aktivitätssektoren und das Formular finden Sie unter diesem [Link](#).**

3. Neustart Beihilfe für den Einzelhandel (1000, 750 und 500 EUR pro Arbeiter):

Während einem Zeitraum von 3 Monaten können Einzelhändler (inklusive Pflegeversorgungsleistungen z.B.: Friseur), die einen Geschäft mit Publikumszugang haben, folgende Beihilfe anfragen:

- Für den Monat Juli 1000 EUR pro Angestellter
- Für den Monat August 750 EUR pro Angestellter
- Für den Monat September 500 EUR pro Angestellter

Der Maximum Betrag dieser Beihilfe liegt bei 50.000 EUR pro Monat.

Voraussetzungen:

- Das Unternehmen war gezwungen seine Aktivität zwischen dem 15/03 – 15/05 zu unterbrechen oder hatte während diesem Zeitraum einen Verlust von mehr als 50% des Umsatzes.
- Das Unternehmen übte seine Aktivität bereits vor dem 15. März 2020 aus und hat 2019 einen Mindestumsatz von 15.000 EUR gemacht.
- Das Unternehmen hat weniger als 250 Angestellte und kein Mitarbeiter ist in der Kurzarbeit angemeldet.
- Das Unternehmen ist seit dem 1. Juni wieder auf.
- Das Unternehmen hat in dem Monat, für den der Antrag gestellt wird, keine Arbeitnehmer entlassen.

Wichtig: Diese Beihilfe kann für Arbeiter und Selbstständige angefragt werden. **Die Anfrage muss einzeln für jeden Monat einzeln beantragt werden. Für den Monat Juli muss die Anfrage bis den 31. August eingereicht werden. Mehr Details, die berechtigten Aktivitätssektoren und das Formular finden Sie unter diesem [Link](#).**

Nicht rückzahlbare Beihilfen für Unternehmen

4. Investitionsbeihilfen: Investitionen im Bereich der Digitalisierung (Prozeduren, Organisation) oder im Bereich der Energieeffizienz und umweltfreundliche Projekte können, abhängig von der Größe des Unternehmens, zwischen 40 - 50% unterstützt werden. Investitionen in neue Einrichtungen können zwischen 20 – 30% unterstützt werden. Ein zusätzlicher Zuschlag von 20% gibt es wenn man auch in die Kreislaufwirtschaft investiert. Mehr Informationen finden Sie [hier](#).

Rückzahlbare Beihilfen für Unternehmen und Selbstständige

5. Rückzahlbarer Vorschuss für Unternehmen / Selbstständige mit temporären finanziellen Schwierigkeiten : Unternehmen, die wegen dem Corona Virus, temporäre finanzielle Schwierigkeiten haben, können eine Beihilfe bekommen um Betriebskosten (Miet- und Personalkosten) zu decken. Diese Beihilfe wird in Form eines rückzahlbaren Vorschusses gewährt und muss nach 12 Monaten zurückbezahlt werden. Mehr Infos finden Sie in diesem [Video](#), den Zugang zum Antrag finden Sie [hier](#). **Beantragungsfrist: 15. September 2020.**

Helpline Handelskammer: 42 39 39 – 445

Hotline Handwerkskammer: 42 67 67 - 550

Kontakt Fachbereich Regionale Wirtschaft:

christiane.francisco@naturpark-mellerdall.lu
www.naturpark-mellerdall.lu

Kontakt Handelskammer:

covid19@houseofentrepreneurship.lu
www.houseofentrepreneurship.lu/

Kontakt Handwerkskammer

contact@cdm.lu
www.yde.lu/gestion-entreprise/covid19

UPDATE 27.07.2020

INFORMATION – CORONA VIRUS



Current aid measures for businesses

Short-time working scheme (HOTLINE : 8002 91 91 → from 8 – 17)

1. Short-time working scheme for small, medium and big companies and non-profit organisations:

- Case 1: Businesses in the following sectors: HORECA, tourism or organisation of events, can continue to benefit from the short-time working scheme. Criteria: Until the 31st December 2020, not more than 25% of the employees can be released. E.g.: a company of 8 employees can fire a maximum of 2 employees until the 31/12/2020.
- Case 2: Other sectors can also benefit from the short-time working scheme, but dismissals until the 31/12/2020 are not allowed. The short-time working scheme is limited to 25% of the employees of a business for the months July and August, to 20% for the months September and October and to 15% for the months November and December. E.g.: A business with 8 employees can apply for the short-time working scheme for maximum 2 of its employees.
- Case 3: Industrial businesses can apply for the short-time working due to cyclical economic problems. More information is available [here](#).

Important: The application for the month September must be introduced before the 12th of August. For the months October, November and December the application must be submitted by the 12th day of the month preceding the requested short-time working period. More information and the application form can be found [here](#).

Sector specific aid measures

2. Relaunch and solidarity fund (EUR 1250 or EUR 250 per employee):

Businesses or self-employed persons working in the following sectors: tourism, organisation of events, HORECA, culture, entertainment or similar, can apply for a period of 6 months (June – November 2020) for a financial aid of EUR 1,250 per employee that is currently working and EUR 250 per employee that is enrolled in the short-time working scheme.

Businesses with less than 10 employees can obtain a maximum of EUR 10,000 per month, between 10 – 50 employees the maximum is EUR 50,000 per month and businesses with more than 50 employees the maximum is EUR 100,000 EUR per month.

Criteria:

- The company was already operating before 15 March 2020 and had in 2019 a minimum turnover of 15.000 EUR.
- The company had a min. turnover loss of 25% between June and November 2020 in comparison to the same months in 2019.
- During the month for which the aid is requested, the company was open and did not lay off more than 25% of its workers.

Important: This aid measure may be granted to employees and self-employed persons (e.g: company managers, if the work in the company is the main activity and the company director has more than 25% of the shares of the company). **The requests for June, July and August must be done individually for each month and submitted by the 15th of September. More details, the eligible activity sectors and the application form can be found [here](#).**

3. Restart aid for retail trade (EUR 1000, EUR 750 and EUR 500 per employee):

For a period of 3 months, retailers (including care services e.g. hairdressers) that have a public access can apply for the following financial aid:

- For the month July EUR 1000 per employee
 - For the month August EUR 750 per employee
 - For the month September EUR 500 per employee
- The maximum amount of the financial aid is EUR 50,000 per month.

Criteria:

- The company was forced to interrupt its activity between 15/03 - 15/05 or had a loss of more than 50% of its sales revenue during this period.
- The company was already operating before the 15th of March 2020 and had in 2019 a minimum turnover of 15.000 EUR.
- The company has less than 250 employees and no employee is registered for short-time work.
- The company has reopened since the 1st of June.
- The company did not lay off any employees in the month for which the application is made.

Important: This aid measure may be granted to employees and self-employed persons. The requests must be done individually for each month. For July, the application must be submitted by the 31st of August. More details, the eligible activity sectors and the application form can be found [here](#).

Non-repayable financial aid for businesses

4. Investment aid:

Investments in digitalisation (procedures, organisation), in energy efficiency or in sustainable projects are, depending on the size of the company, eligible for an aid between 40 - 50%. Investments in new equipment can be supported between 20 – 30%. Additional 20% can be granted in case the business is also investing in circular economy. More information and all the criteria are available [here](#).

Repayable financial aid for companies and self-employed persons

5. Repayable advance Companies / self-employed persons with temporary financial difficulties:

Companies currently facing temporary financial difficulties linked to the corona virus, can apply for an aid that covers operational costs (rent + staff costs). The aid is granted in form of a repayable advance and must be reimbursed after 12 months. More information can be found in this [video](#) and the online application form can be found [here](#). **Application deadline: September 15th 2020.**

Helpline Chamber of Commerce: 42 39 39 – 445

Hotline Chamber of Crafts: 42 67 67 - 550

Contact Regional Economy department:

christiane.francisco@naturpark-mellerdall.lu
www.naturpark-mellerdall.lu

Contact Chamber of Commerce:

covid19@houseofentrepreneurship.lu
www.houseofentrepreneurship.lu/

Contact Chamber of Crafts:

contact@cdm.lu
www.yde.lu/gestion-entreprise/covid19